



**Дружба народов социалистических стран — это такая несокрушимая сила, такое богатство, каким никто и никогда в мире не обладал.**

**Н. С. ХРУЩЕВ.**



На снимке: президиум митинга советско-румынской дружбы в Тбилиском дворце спорта.

Фото Г. Вахтангадзе.

# ВОЛНУЮЩАЯ ДЕМОНСТРАЦИЯ БРАТСКОЙ ДРУЖБЫ И СОЛИДАРНОСТИ

## Митинг советско-румынской дружбы в Тбилиском дворце спорта

В дни всенародного подъема — подготовки к XXII съезду КПСС — в Грузию прибыли верные друзья и братья советских людей — посланцы славного румынского народа.

Пребывание партийно-правительственной делегации Румынской Народной Республики в Грузии вылилось в мощную и незабываемую манифестацию братства и дружбы между народами Советского Союза и Румынии, между народами стран всего могучего лагеря социализма, в демонстрацию непоколебимой верности принципам пролетарского интернационализма, всепобеждающему учению марксизма-ленинизма. Одним из ярких свидетельств этого был митинг трудящихся Тбилиси, посвященный дружбе народов Советского Союза и Румынской Народной Республики, который состоялся 8 августа во Дворце спорта.

В огромном зале дворца собрались представители коллективов заводов, фабрик и строек, учреждений и учебных заведений, партийных, советских, профсоюзных и комсомольских организаций, частей местного гарнизона. К 16 часам трибуны Дворца спорта заполнили более десяти тысяч человек. Зал монументального здания украсили государственными флагами Румынской Народной Республики, Советского Союза и Грузинской ССР. На алых полотнищах на румынском, русском и грузинском языках звучали, прославляющие непоколебимую дружбу наших народов-братьев, крепнущую под победоносным знаменем марксизма-ленинизма.

На сцене в обрамлении знамен — скульптурный портрет вождя и организатора Коммунистической партии, основателя Советского государства В. И. Ленина.

Под сводами зала гремит овация. В президиум появляются глава партийно-правительственной делегации Румынской Народной Республики, первый секретарь ЦК Румынской рабочей партии, председатель Государственного совета Румынской Народной Республики Георгий Деж, член Политбюро ЦК РРП, председатель Совета Министров, заместитель председателя Государственного совета Румынской Народной Республики Ион Георге Маурер, член Политбюро ЦК Румынской рабочей партии, секретарь ЦК РРП Николае Чаушеску, кандидат в члены Политбюро ЦК РРП, начальник управления пропаганды и культуры ЦК РРП Леонте Рауту, член ЦК РРП, заместитель председателя Совета Министров РНР Александру Бырлядану, министр иностранных дел РНР Корнелиу Мэнеску, член ЦК РРП, посол Румынской Народной Республики в Советском Союзе Николае Гуино.

В президиуме занимают места В. П. Мжаванадзе, Г. Д. Джавахишвили, Г. С. Дацендзе, П. В. Кованов, Г. И. Кадагидзе, Ф. Д. Думбадзе, М. И. Кучава, А. Н. Инаури, Г. А. Гегешидзе, И. Г. Ртвелишвили, Э. А. Шеварднадзе, командующий Закавказским военным округом генерал-полковник А. Т. Стученко, заместитель министра иностранных дел СССР А. Л. Орлов, посол Советского Союза в Румынии И. К. Жегалин, заведующий 5-м Европейским отделом Министерства иностранных дел СССР С. Т. Асташии, заведующий сектором ЦК КПСС С. Г. Заволжский, руководящие партийные и советские работники, новаторы производства, деятели науки и культуры.

Митинг советско-румынской дружбы открывает вступительным словом первый секретарь Тбилисского городского комитета КП Грузии Г. А. Гегешидзе. Он говорит, что грузинский народ, трудящиеся Грузии и славной столицы республики Тбилиси от всей души, с большой любовью и уважением принимают дорогих посланцев в братской Румынии, партийно-правительственную делегацию Румынской Народной Республики, возглавляемую выдающимся деятелем международного коммунистического и рабочего движения, верным сыном румынского народа, большим другом советского народа товарищем Георгием Дежем.

Тов. Гегешидзе говорит, что советских людей искренне радуют великие победы румынского народа в строительстве социализма. Он подчеркивает, что у народов наших стран единая цель — всемерно укреплять социалистический лагерь, бороться за лучшее будущее человечества, за упрочение мира и дружбы между народами.

Митинг объявляется открытым. Исполняются государственные гимны Румынской Народной Республики, Советского Союза и Грузинской ССР.

Слово предоставляется тепло встреченному присутствующими кандидату в члены Президиума ЦК КПСС, первому секретарю ЦК КП Грузии В. П. Мжаванадзе.

### Речь товарища В. П. МЖАВАНДЗЕ

Дорогой товарищ Георгий Деж! Дорогой товарищ Ион Георге Маурер!

Дорогие товарищи, друзья! Разрешите мне от имени Центрального Комитета Компартии Грузии, Президиума Верховного Совета и Совета Министров республики, от имени коммунистов и всех трудящихся Грузии горячо, от всего сердца приветствовать наших дорогих гостей — первого секретаря Центрального Комитета Румынской рабочей партии, председателя Государственного совета Румынской Народной Республики товарища Георгия Дежа, председателя Совета Министров Румынской Народной Республики товарища Иона Георге Маурера, всех членов партийно-правительственной делегации Румынской Народной Республики и пожелать им новых побед в социалистическом строительстве, счастья в общественной и личной жизни! (Бурные аплодисменты).

Славные посланцы братской Румынии приехали к нам в те исторические дни, когда весь советский народ, в том числе и трудящиеся Грузии, борется за осуществление грандиозных предначертаний семилетки, за то, чтобы с честью встретить XXII съезд Коммунистической партии.

В эти дни необычайный политический и трудовой энтузиазм вызвало опубликование проектов новой Программы и Устава КПСС, весть о новой блестящей победе творческого гения советского народа — продолжителем космического полета славного космонавта Германа Титова.

Теперь уже все, в том числе и наши враги, видят, что победа коммунизма — это дело ближайших лет, что советский народ под руководством Коммунистической партии, ее ленинского Центрального Комитета во главе с Никитой Сергеевичем Хрущевым идет в авангарде мира и прогресса. (Продолжительные аплодисменты).

Вчерашнее замечательное по глубине и яркости выступление по радио и телевидению главы Советского правительства Никиты Сергеевича Хрущева — еще одно убедительное доказательство того, что

коммунистическая партия Советского Союза, ее ленинский Центральный Комитет, наше правительство неуклонно борются за мир во всем мире, разоблачают поджигателей новой войны, милитаристов. Никита Сергеевич с ленинской беспощадностью дал суровую отповедь всем тем, кто хочет обмануть общественное мнение, кто призывает к продолжению холодной войны и вынашивает реваншистские планы.

Дорогие друзья! Взаимосвязь и дружба румынского и грузинского народов имеют богатые и плодотворные традиции. Истоки этой дружбы уходят в глубь веков.

В 1703 году Антим Иверяну послал в Грузию своего лучшего ученика — румына Михаила Иштвановича, который принял непосредственное участие в создании первой грузинской типографии, где было напечатано бессмертное произведение гения грузинского народа Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре».

Разве не является символическим творческое содружество Антима Иверяну и Михаила Иштвановича, направленное на сближение культур наших народов?

В Румынии провод последние годы своей жизни и скончался выдающийся поэт Грузии Бесни (Виссарин Габашвили).

Но взаимосвязь и дружба наших стран приняла совершенно иной характер сегодня, когда свободные румынский и грузинский народы борются во имя одной цели, когда их совместную борьбу и труд озаряют светлые идеалы коммунизма.

В сегодняшней Румынии широко известна высококачественная продукция, выпускаемая руставскими и зестафонскими металлургами, тбилискими станкостроителями и приборостроителями. В Грузии большой популярностью пользуется замечательная продукция легкой промышленности Румынской Народной Республики.

С каждым днем все более углубляется культурная взаимосвязь и содружество наших народов. В Советской Грузии побывало не-

скалько представителей наших стран, которые с интересом знакомятся с жизнью и традициями Грузии.

В Румынии хорошо помнят и ценят сына грузинского народа Антима Иверяну, который, освободившись из турецкого плена, нашел приют в Румынии. Антим Иверяну был выдающимся деятелем XVII—XVIII веков и одним из основоположников и руководителей книгоиздательского дела в Румынии. В организованной им типографии печатались книги на румынском, греческом, славянском, арабском и других языках.

В 1703 году Антим Иверяну послал в Грузию своего лучшего ученика — румына Михаила Иштвановича, который принял непосредственное участие в создании первой грузинской типографии, где было напечатано бессмертное произведение гения грузинского народа Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре».

Разве не является символическим творческое содружество Антима Иверяну и Михаила Иштвановича, направленное на сближение культур наших народов?

В Румынии провод последние годы своей жизни и скончался выдающийся поэт Грузии Бесни (Виссарин Габашвили).

Но взаимосвязь и дружба наших стран приняла совершенно иной характер сегодня, когда свободные румынский и грузинский народы борются во имя одной цели, когда их совместную борьбу и труд озаряют светлые идеалы коммунизма.

В сегодняшней Румынии широко известна высококачественная продукция, выпускаемая руставскими и зестафонскими металлургами, тбилискими станкостроителями и приборостроителями. В Грузии большой популярностью пользуется замечательная продукция легкой промышленности Румынской Народной Республики.

С каждым днем все более углубляется культурная взаимосвязь и содружество наших народов. В Советской Грузии побывало не-

скалько представителей наших стран, которые с интересом знакомятся с жизнью и традициями Грузии.

В Румынии хорошо помнят и ценят сына грузинского народа Антима Иверяну, который, освободившись из турецкого плена, нашел приют в Румынии. Антим Иверяну был выдающимся деятелем XVII—XVIII веков и одним из основоположников и руководителей книгоиздательского дела в Румынии.

В организованной им типографии печатались книги на румынском, греческом, славянском, арабском и других языках.

В 1703 году Антим Иверяну послал в Грузию своего лучшего ученика — румына Михаила Иштвановича, который принял непосредственное участие в создании первой грузинской типографии, где было напечатано бессмертное произведение гения грузинского народа Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре».

Разве не является символическим творческое содружество Антима Иверяну и Михаила Иштвановича, направленное на сближение культур наших народов?

В Румынии провод последние годы своей жизни и скончался выдающийся поэт Грузии Бесни (Виссарин Габашвили).

Но взаимосвязь и дружба наших стран приняла совершенно иной характер сегодня, когда свободные румынский и грузинский народы борются во имя одной цели, когда их совместную борьбу и труд озаряют светлые идеалы коммунизма.

В сегодняшней Румынии широко известна высококачественная продукция, выпускаемая руставскими и зестафонскими металлургами, тбилискими станкостроителями и приборостроителями. В Грузии большой популярностью пользуется замечательная продукция легкой промышленности Румынской Народной Республики.

С каждым днем все более углубляется культурная взаимосвязь и содружество наших народов. В Советской Грузии побывало не-

скалько представителей наших стран, которые с интересом знакомятся с жизнью и традициями Грузии.

В Румынии хорошо помнят и ценят сына грузинского народа Антима Иверяну, который, освободившись из турецкого плена, нашел приют в Румынии. Антим Иверяну был выдающимся деятелем XVII—XVIII веков и одним из основоположников и руководителей книгоиздательского дела в Румынии.

В организованной им типографии печатались книги на румынском, греческом, славянском, арабском и других языках.

В 1703 году Антим Иверяну послал в Грузию своего лучшего ученика — румына Михаила Иштвановича, который принял непосредственное участие в создании первой грузинской типографии, где было напечатано бессмертное произведение гения грузинского народа Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре».

Разве не является символическим творческое содружество Антима Иверяну и Михаила Иштвановича, направленное на сближение культур наших народов?

В Румынии провод последние годы своей жизни и скончался выдающийся поэт Грузии Бесни (Виссарин Габашвили).

Но взаимосвязь и дружба наших стран приняла совершенно иной характер сегодня, когда свободные румынский и грузинский народы борются во имя одной цели, когда их совместную борьбу и труд озаряют светлые идеалы коммунизма.

В сегодняшней Румынии широко известна высококачественная продукция, выпускаемая руставскими и зестафонскими металлургами, тбилискими станкостроителями и приборостроителями. В Грузии большой популярностью пользуется замечательная продукция легкой промышленности Румынской Народной Республики.

С каждым днем все более углубляется культурная взаимосвязь и содружество наших народов. В Советской Грузии побывало не-

*Уважаемый товарищ*  
Первый секретарь ЦК КПСС и Председатель Совета Министров СССР  
**Никита Сергеевич ХРУЩЕВ**

Получив сообщение о благополучном завершении космического полета второго летчика-космонавта майора Г. С. Титова, спешу сердечно поздравить Вас, дорогой Никита Сергеевич, и через Ваше посредство поздравить партию и весь советский народ с новым выдающимся успехом ваших ученых, техников и рабочих.

Сердечно поздравляю также майора Г. С. Титова, Антони НОВОТНЫЙ, первого секретаря КПЧ и президент Чехословацкой Социалистической Республики.

ТЕЛЕГРАММА

Москва, Кремль

**Н. С. ХРУЩЕВУ**

Дорогой Никита Сергеевич! Разрешите от всего сердца поздравить Вас и весь советский народ со вторым космическим полетом корабля «Восток-2», на борту которого находится мой близкий друг Герман Титов. Уверен в успешном завершении этого нового космического полета, свидетелем которого я буду в разгаре расцвета советской науки и техники.

Прошу передать мои искренние поздравления нашим ученым, инженерам и рабочим, чей творческий труд увенчался новым историческим достижением. Уверен, что под руководством Коммунистической партии и ее ленинского Центрального Комитета наш советский народ достигнет новых замечательных успехов на благо мира и всего человечества.

6 августа 1961 г.  
Галифакс, Канада.  
Юрий ГАГАРИН.

## Постановление Центрального Комитета КПСС от 7 августа 1961 г.

### О приеме в члены КПСС кандидата партии товарища ТИТОВА Г. С.

Товарищ Титов Герман Степанович 1935 года рождения, русский, кандидат в члены партии с апреля 1961 года.

Тов. Титов Г. С. совершил беспримерный героический подвиг по освоению космического пространства. На космическом корабле «Восток-2» 6—7 августа 1961 года в течение 25 часов полета он сделал более 17 оборотов вокруг Земли, пролетев свыше 700 тысяч километров, блестяще выполнив задание Коммунистической партии и Советского правительства.

Своим великим подвигом товарищ Титов Г. С. на весь мир провозгласил нашу социалистическую Родину и доказал, что он достоин быть членом Коммунистической партии Советского Союза.

ЦК КПСС постановляет: Принять товарища Титова Германа Степановича в члены Коммунистической партии Советского Союза.

ЦК КПСС.

## ПРИКАЗ МИНИСТРА ОБОРОНЫ СССР

№ 196

9 августа 1961 г.

г. Москва.

В ознаменование великой победы советского народа, выдающегося подвига ученых, инженеров, техников и рабочих, обеспечивших успешное осуществление 25-часового космического полета советского космонавта майора Титова Г. С. на корабле-спутнике «Восток-2»,

Призываю: 9 августа с. г. в 21.00 произвести салют 20 артиллерийскими залпами в столице нашей Родины — Москве, столицах союзных республик и городах-героях.

Министр обороны СССР Маршал Советского Союза Р. МАЛИНОВСКИЙ.



Дворец спорта. На митинге советско-румынской дружбы.

Фото Г. Вахтангадзе.

# ВОЛНУЮЩАЯ ДЕМОНСТРАЦИЯ БРАТСКОЙ ДРУЖБЫ И СОЛИДАРНОСТИ

## Митинг советско-румынской дружбы в Тбилисском дворце спорта

ПРОДОЛЖЕНИЕ

скольким делегатам деятелей культуры Румынии. Нашу республику посетили выдающиеся ученые и писатели, наш сегодняшний гость Ион Маурер, а также Петр Константианеску-Яш, Михаил Садовяну, Виктор Кербах и многие другие. Виктор Кербах написал замечательную книгу о Грузии «Страна между снегов и апельсинов» и перевел на румынский язык творение Руставели «Витязь в тигровой шкуре», стихи Николая Бараташвили и Георгия Леонидзе.

Лучшие произведения румынских поэтов и писателей на грузинский язык перевели Георгий Леонидзе, Ираклий Абашидзе, Григорий Абашидзе и другие. Доцент Тбилисского государственного университета имени Сталина Валериян Мачарадзе перевел и издал на грузинском языке избранные произведения выдающегося классика румынской литературы Караджале.

Тесную творческую связь и сотрудничество установили между собой румынские и грузинские ученые, инженеры, производственники.

Все это — яркое выражение ленинской дружбы народов. Наш долг и вперед укреплять это братское интернациональное сотрудничество во всех областях народного хозяйства и культуры.

Дорогие друзья! Трудящиеся Грузии вместе со всем советским народом выражают большое удовлетворение и радость по поводу исторических побед румынского народа в социалистическом строительстве, которых он добивается под руководством Румынской рабочей партии.

Я хочу еще раз от вашего имени, от имени всего грузинского народа пожелать нашим дорогим гостям, любимым братьям доброго здоровья, счастья, новых, еще более замечательных успехов в борьбе за построение социализма (Бурные аплодисменты).

Да здравствует братский румынский народ и его славная рабочая партия! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Да здравствуют руководители партии и правительства Румынской Народной Республики, наши дорогие гости, товарищи Георгий Георгиу-Деж и Ион Георге Маурер! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Да здравствует нерушимая ленинская дружба румынского и советского народов! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

На трибуне Герой Социалистического Труда, машинист-инструктор электровозного депо Г. А. Богверадзе.

сына Румынии Михая, который был мастером первой грузинской национальной типографии в Тбилиси в начале восемнадцатого века! И нашего любимого поэта, Бесик, покоящегося в земле города Ясы. Они завещали нам богатство своей души в ту страшную эпоху, когда имевшие одинаковую историческую судьбу Румыния и Грузия были поработаны! Своей деятельностью они тогда цементовали дружбу между румынами и грузинами.

Если так было в те далекие времена, то сегодня, благодаря великой Коммунистической партии, мы являемся строителями нового общества.

Две руки, в старину стыдливо, укрывая друг друга, сегодня навеки скреплены нерушимой дружбой социализма, скреплены, чтобы отныне лучше бороться вместе с другими свободными народами за социализм, за коммунизм. (Продолжительные аплодисменты).

Дорогие гости! С любовью приветствую вас на древней солнечной земле от имени грузинской общественности и грузинских писателей!

Гостеприимный грузинский народ издавна сердечно встречает гостей. Наш народ говорит: «Без гостя хлеб — еда горькая, без гостя солнце — холодное». Примите ликование наших сердец и наслаждайтесь красотой нашей природы, радостью наших успехов!

Пусть устилают ваш путь розы Грузии, пусть лягут под ноги вам все ветви зеленых деревьев, пусть

радует вас новая прелесть социалистической Грузии, созданная руками трудящихся (Аплодисменты).

Мы, грузины, говорим: приход гостя оставляет досток. И пусть нашим достатком будет ваша дружба и любовь! Пусть наши сердца, наши руки всегда будут переплетены любовью! (Аплодисменты).

Пусть живет наша дружба, пока не высохнет последняя капля Черного моря, пока не будет срыт Эльбрус. (Аплодисменты).

Наш грузинский привет «гамарджиеба» — («победа!») «Аплодисменты».

Так будьте победоносными! Слава и многие лета Румынской Народной Республике, ее трудолюбивому, мужественному народу, ее славному руководителю Георгиу-Дежу и его соратникам.

Да здравствует могучий социалистический лагерь, его знаменосец — Советский Союз и великая Коммунистическая партия. (Бурные аплодисменты).

Дорогой товарищ Георгий Георгиу-Деж!

Разрешите еще раз горячо приветствовать и братски обнять вас, видного государственного деятеля и руководителя братской Румынии. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

От трудящихся молодого индустриального центра Грузии — города Рустави выступает начальник трубного цеха Закавказского металлургического завода имени Сталина П. А. Церетели.

ческой мощи нашего государства, но и символом безграничного могущества свободного труда, залогом наших будущих великих побед на пути строительства коммунизма.

Деятели науки и культуры, вся грузинская интеллигенция не пожалей сил для того, чтобы еще больше развивать наше братское творческое сотрудничество. Умножим свои усилия для еще большего расцвета науки и культуры во имя счастья человечества, во имя мира на земле.

Да здравствует дружба на вечные времена между советским и румынским народами! (Продолжительные аплодисменты).

Слава нашим румынским друзьям! (Продолжительные аплодисменты).

К гостям со словами горячего приветствия обращается работница фабрики котонных чулок И. Н. Кузнецова.

Румынским народам! (Продолжительные аплодисменты).

Слава нашим румынским друзьям! (Продолжительные аплодисменты).

К гостям со словами горячего приветствия обращается работница фабрики котонных чулок И. Н. Кузнецова.

### Речь товарища И. Н. КУЗНЕЦОВОЙ

Хрущева по радио и телевидению, в котором он еще раз призвал руководителей всех стран мира сесть за круглый стол переговоров для того, чтобы устранить угрозу новой войны, чтобы спокойно и радостно могли жить все дети и матери на земле.

Да здравствуют нерушимая дружба и братство народов социалистических стран! (Продолжительные аплодисменты).

Да здравствует мир во всем мире! (Продолжительные аплодисменты).

Бурные рукоплескания вспыхивают, когда на трибуну поднимается глава партийно-правительственной делегации Румынской Народной Республики — первый секретарь ЦК Румынской рабочей партии, председатель Государственного совета Румынской Народной Республики Георгий Георгиу-Деж.

### Речь товарища Г. А. БОГВЕРАДЗЕ

Дорогие товарищи, друзья! Разрешите мне от имени тбилисских рабочих, имеющих славные революционные традиции, горячо приветствовать наших дорогих гостей, партийно-правительственную делегацию Румынской Народной Республики во главе с выдающимся государственным и партийным деятелем товарищем Георгием Георгиу-Дежем. (Продолжительные аплодисменты).

Трудящиеся столицы Грузии вместе со всем советским народом радуются вашему приезду и от всего сердца говорят: «Добро пожаловать!» (Продолжительные аплодисменты).

Народы Советского Союза и Румынии связывает крепкая, нерушимая дружба. Советские люди с пристальным вниманием следят за успехами румынского народа, достигнутыми под руководством славной Румынской рабочей партии. Эти успехи радуют нас, так как мы знаем, что ваши победы являются нашими победами.

Дорогие румынские друзья! Ваш приезд совпал с выдающимся событием в жизни советского народа — опубликованием проекта Программы КПСС — программы построения коммунистического общества. На заботу родной Коммунистической партии о процветании нашей Родины мы отвечаем самоотверженным трудом, готовим достойную встречу XXII съезду КПСС.

Разрешите заверить вас, дорогие румынские друзья, что советский народ, строящий коммунизм, есть и будет наеким другом румынского народа.

Прошу вас, наши дорогие гости, передать горячий братский привет героическому рабочему классу Румынии от тбилисских рабочих.

Да здравствует вечная и нерушимая дружба народов Советского Союза и Румынии! (Продолжительные аплодисменты).

Слава Коммунистической партии Советского Союза и Рабочей партии Румынии! (Бурные аплодисменты).

Выступает председатель правления Грузинского отделения Общества советско-румынской дружбы профессор В. В. Беридзе.

да — опубликованием проекта Программы КПСС — программы построения коммунистического общества. На заботу родной Коммунистической партии о процветании нашей Родины мы отвечаем самоотверженным трудом, готовим достойную встречу XXII съезду КПСС.

Разрешите заверить вас, дорогие румынские друзья, что советский народ, строящий коммунизм, есть и будет наеким другом румынского народа.

Прошу вас, наши дорогие гости, передать горячий братский привет героическому рабочему классу Румынии от тбилисских рабочих.

Да здравствует вечная и нерушимая дружба народов Советского Союза и Румынии! (Продолжительные аплодисменты).

Слава Коммунистической партии Советского Союза и Рабочей партии Румынии! (Бурные аплодисменты).

Выступает председатель правления Грузинского отделения Общества советско-румынской дружбы профессор В. В. Беридзе.

### Речь товарища П. А. ЦЕРЕТЕЛИ

Разрешите мне от имени коллектива Закавказского металлургического завода имени Сталина и всех трудящихся города Рустави передать вам, нашим дорогим, желанным гостям и братьям, и в вашем лице всему братскому румынскому народу самые сердечные и теплые поздравления. (Аплодисменты).

Вовнеи сильны и нерушимы дружба и единение народов Советского Союза и Румынской Народной Республики. Нас с вами и со всеми народами социалистического лагеря объединяют единые цели, общие идеалы построения самого счастливого человеческого общества на земле — коммунизма.

Грузинский народ вместе со всеми народами нашей страны глубоко и бережно хранит дружбу с трудолюбивым и героическим народом Румынской республики. Каждый из нас с большим вниманием следит за той созидательной работой, которую проводит румынский народ, строящий социализм под руководством своей родной Рабочей партии и ее Центрального Комитета, возглавляемого Вами, дорогой Георгий Георгиу-Деж.

Мы горды и глубоко рады вашим замечательным достижениям. Нас, грузинских металлургов, особенно радуют успехи славных металлургов Румынии, с которыми многотысячный коллектив нашего завода установил самые тесные связи.

В 1957 году на нашем заводе проходила производственную практику большая группа румынских специалистов-трубопроводчиков. С румынскими товарищами наш коллектив не только подружился, но и сердечно познакомился.

За время своего пребывания в

Рустави румынские товарищи даже научились говорить по-грузински, и, бывало, мы вместе в часы отдыха запевали румынские и грузинские песни.

После окончания практики наши румынские друзья уехали на родину и теперь самоотверженно работают на трубном заводе в городе Романае, обучают молодых металлургов, являются квалифицированными командирами производства.

Мне лично не раз доводилось бывать в Румынии. И везде, где бы я ни находился, румынские товарищи встречали нас сердечно, по-братски.

Не так давно в составе группы специалистов-трубопроводчиков в Рустави приезжал наш давний друг Константин Йордаке, главный инженер трубного цеха завода в городе Романае, который рассказывал нам о трудовых успехах, об опыте румынских металлургов.

Многие, очень многие роднит нас с румынскими металлургами, но все же мы румынским народом. Наши отношения с металлургами Румынии являются частью той великой дружбы, которая объединяет единой семьей мирового социалистического лагеря.

Пусть живет в веках и процветает советско-румынская дружба! (Продолжительные аплодисменты).

Пусть наша дружба будет всегда крепка, как гранит, и прочна, как сталь! (Дружные, продолжительные аплодисменты).

От молодежи Грузии выступает студентка Педагогического института иностранных языков Елена Пхакадзе.

### Речь товарища ГЕОРГИЕ ГЕОРГИУ-ДЕЖ

Дорогие товарищи и друзья, жители города Тбилиси! Дорогой товарищ Миканадзе! Дорогие товарищи Джавахишвили и Дзодендзе!

Мы глубоко тронуты тем сердечным приемом, который нам оказывается в Советской Грузии, теми чувствами симпатии и товарищеской любви, которыми сияли лица тысяч жителей нашего города, металлургов Рустави и других грузинских трудящихся, с которыми мы встретились. Мы понимаем, что все эти горячие проявления относятся к нашему народу, как выражение братских отношений дружбы и сотрудничества между нашими партиями и государствами, между румынским народом и народами Советского Союза. (Бурные аплодисменты).

Позвольте мне, дорогие товарищи, от всего сердца поблагодарить вас от имени нашей делегации, Центрального Комитета Румынской рабочей партии и правительства Румынской Народной Республики за такой подлинно братский прием и в то же время передать вам, талантливым, трудолюбивому и гостеприимному грузинскому народу горячее пожелание приветствования от румынского народа. (Бурные аплодисменты).

Недавно грузинский народ и вместе с ним все семьи народов Советского Союза праздновали 40-летие со дня создания Коммунистической партии и установления Советской власти в Грузии. По этому случаю грузинский народ подвел величественные итоги своих достижений, которыми он по праву может гордиться. За годы Советской власти, благодаря ленинской политике славной Коммунистической партии Советского Союза и творческому, самоотверженному труду советских людей, прекрасная солнечная Грузия добилась всеобщего процветания, мощного подъема промышленности, сельского хозяйства и культуры, заняла почетное место в великой семье братских советских республик.

За исторически короткий срок, в течение всего 40 лет, промышленность Грузии возросла в 40 раз, а крупная промышленность — в 112 раз. Развивались важнейшие отрасли промышленности, металлургическая, машиностроительная, автомобильная, химическая, цементная, угольная, нефтяная, бумажная, текстильная и другие. Продукция грузинской промышленности все чаще переходит границы Советского Союза, где она высоко ценится за свое качество и высокий технический уровень.

Мы имеем возможность поблагодарить на одном из крупнейших металлургических заводов имени И. В. Сталина в Рустави, который трудящиеся Румынии хорошо знают, так как коллектив этого завода действует сооружением нового трубного цеха в нашей стране и специализации кадров румынских металлургов, работающих на этом заводе. Можете гордиться, дорогие товарищи, этим современным предприятием, его рабочими, инженерами и техниками, знающими свое дело, проявляющими энергию и энтузиазм в выполнении своих производственных заданий.

За годы Советской власти были достигнуты серьезные успехи в развитии социалистического сельского хозяйства Грузии, оснащенного мощной техникой. Колхозное крестьянство Грузии добилось выдающихся успехов в развитии чайных плантаций, виноградарства и садоводства, овощеводства и в других важных отраслях сельского хозяйства.

Грузинский народ имеет древнюю культуру, которая уже давно известна и в нашей стране; история бережно хранит свидетельства культурных отношений между нашими народами, имевших место задолго до полновозрастного вступления Грузии в развитие науки и техники, в процветание бота

той культуры Советского Союза, национальной по форме, социалистической по содержанию. Многие научные учреждения Грузии смело и со знанием дела подходят к решению сложнейших проблем современной науки и техники. В нашей стране и в других странах ценят произведения литературы и искусства Грузии; наш народ неоднократно с особым удовольствием и интересом принимал мастеров искусства из Грузинской Советской Социалистической Республики.

Посещение Выставки достижений народного хозяйства Грузии, хотя и беглое, показало нам богатую картину всеобщего развития экономики и культуры нашей республики, неуклонного роста жизненного уровня трудящихся, блестящие успехи, достигнутые грузинским народом под руководством Коммунистической партии Грузии — боевого отряда КПСС.

Победы грузинского народа, как и победы народов других советских социалистических республик, — это плод ленинской национальной политики КПСС, результат взаимопомощи социалистических наций. Обеспечение свобод и равенства народов, их сближение и объединение в многонациональное Советское государство, в составе которого осуществляется многоотраслевое развитие каждого из них, является одним из величайших завоеваний социализма. Расцвет Грузии, светлые перспективы на будущее, открывающиеся перед ней развернутым строительством коммунизма в Советском Союзе, свидетельствуют о неограниченных возможностях прогресса, которые социализм обеспечивает всем народам.

Вас, так же как и нас, вдохновляет уверенность, что достижение все больших результатов в мирном труде на благо наших стран и народов способствовало вместе с тем укреплению притягательной силы идей социализма, усилению их воздействия на сознание народов мира.

Как здесь, в Грузии, так и в других местах, где мы побывали, большое впечатление произвели на нас политический подъем и трудовая активность, с которыми советские люди встречают XXII съезд КПСС — это событие огромнейшего значения в жизни советского народа и международного коммунистического движения.

Проект новой Программы КПСС, который будет внесен на обсуждение предстоящего съезда, представляет собой один из важнейших теоретических и политических документов нашего времени, образец творческого развития марксизма-ленинизма, освещающего путь будущего развития всего человечества.

Народы социалистических стран, все прогрессивное человечество с большим воодушевлением приветствуют эту грандиозную программу строительства счастливого будущего для трудящихся. Что касается врагов социализма, то как бы они ни пытались извратить истину, вводить в заблуждение свои народы, сама жизнь заставляет их признавать реальность планов, разрабатываемых КПСС, победы, одерживаемые СССР, лагерь социалистических стран в мирном соревновании между капитализмом и социализмом.

Блестящим выражением гигантской творческой силы советского народа — строителя коммунизма является недавнее событие, взволновавшее все человечество, — полет в космос Германа Титова. Для миллионов и миллионов людей становится ясно, что народ, совершивший такой подвиг, может ставить перед собой и претворять в жизнь самые дерзновенные планы. Социалистические успехи Советского Союза в завоевании космического пространства представляют собой не только замечательное достижение советской науки и техники, но и символ могущества социализма, способного создать такие образцы совершенства в области современной техники, как космические корабли, и воспитывать людей, способных на такие героические подвиги. (Аплодисменты).

### Речь товарища В. В. БЕРИДЗЕ

Глубокоуважаемый товарищ Георгий Георгиу-Деж! Глубокоуважаемый товарищ Маурер!

Наши дорогие гости! Разрешите мне от всего сердца приветствовать вас и в вашем лице дружественный нам румынский народ от имени Грузинского отделения Общества советско-румынской дружбы. (Аплодисменты).

Наше отделение, объединяющее многих деятелей грузинской науки, литературы и искусства, передовых рабочих и многие крупные организации, существует всего несколько лет. Но дружба грузинского и румынского народов, их культурные взаимоотношения имеют славные традиции, богатую историю. Корни этих взаимоотношений восходят к далекому прошлому, когда оба народа самоотверженно боролись против иноземных насильников, за сохранение своей национальной самостоятельности и за свою самобытную культуру.

Новые страницы во взаимоотношениях наших стран раскрылись уже в наши дни, после того как Румыния, сбросив фашистское иго, стала народной республикой, начала с огромным воодушевлением строить свою новую жизнь. Многие из нас, побывавшие в Румынии, чудесном Бухаресте, в Валахии и Молдове, в Буковине и Трансильвании, на Черноморском побережье, сами могли воочию убедиться в том, на что способен свободный, трудолюбивый и талантливый румынский народ. Представит

тели румынского искусства, в частности, музыкальной культуры, пользуются у нас большой популярностью и авторитетом; на грузинский язык переведены произведения Эмнеску, Караджале, Садовяну, Аргези, в тбилисских театрах ставят пьесы румынских авторов, грузинские студенты изучают румынский язык. Мы у себя в Тбилиси систематически проводим вечера и лекции, печатаем статьи, посвященные Румынии. Широко популяризируют достижения народной Румынии наше радио и телевидение. В свою очередь, румынские писатели Думетру, Корбеа, Чичироне, Теодореску и в особенности, гостивший у нас совсем недавно поэт Виктор Кербах, сделали очень многое для ознакомления румынских читателей с Грузией и грузинской литературой.

Все это говорит о прочности нашей дружбы, все это нас взаимно обогащает. Нет сомнения в том, что культурные связи между Румынией и Советским Союзом в дальнейшем станут еще более тесными и плодотворными.

Я хочу еще раз приветствовать вас в столице нашей республики и пожелать румынскому народу процветания, великих побед во всех отраслях экономики и культуры, в духовной жизни.

Пусть вечно живет дружба советского и румынского народов! (Бурные аплодисменты).

Возлюбившую, яркую речь произносит народный поэт Грузии Г. Н. Леонидзе.

### Речь товарища Е. ПХАКАДЗЕ

Дорогой товарищ Георгий Георгиу-Деж! Дорогие румынские друзья! Товарищи!

Мне сегодня выпала большая честь от имени молодежи Советской Грузии, которая самоотверженно трудится на заводах и фабриках, шахтах и рудниках, колхозных и совхозных полях, чайных плантациях и виноградарствах, от имени нашего студенчества горячо и сердечно приветствовать партийно-правительственную делегацию Румынской Народной Республики. Ваш приезд, дорогие друзья, радостный праздник для всех советских людей, и вместе со всей нашей страной народ любящий Грузию говорит вам: «Добро пожаловать!» (Продолжительные аплодисменты).

Мне недавно довелось побывать в Румынии, и я не могу не вспомнить без волнения ваш замечательный народ, с которым народы Советского Союза объединяет истинное братство, дружба и сотрудничество.

Наши друзья — румынские студенты рассказывали, какой интерес проявляют в Румынии к Грузии.

### Речь товарища Г. А. БОГВЕРАДЗЕ

Глубокоуважаемый товарищ Георгий Георгиу-Деж! Дорогие румынские гости! Истинную радость доставляет мне высокая честь приветствовать от имени грузинской научной общественности наших дорогих гостей.

Истоки дружбы румынского и грузинского народов уходят в далекое прошлое, когда эти два малых, но сильных духом народа объединяла одна судьба.

Прошлое румыно-грузинской культурной связи отмечено именами любимых деятелей обоих народов, фактами братской дружбы. Одна судьба не только сделала их похожими, но и возлагала на оба народа одинаковые обязанности на историческом поприще.

### Речь товарища Е. К. ХАРАДЗЕ

Так было в прошлом. Так и сегодня. Грузия и Румыния родят общие цели, непоколебимая верность идеям марксизма-ленинизма. Мы входим в общую единую семью социалистических стран, с энтузиазмом развиваем экономику, множим культурные завоевания на новой социалистической основе.

Дорогие румынские друзья! Особенно приятно отметить, что в эти радостные дни, когда вы находитесь на земле нашей республики, советский герой-космонавт майор Герман Титов блистательно завершил свой сказочно смелый космический полет. Это беспримерное достижение является не только показателем технической и экономи

ческой мощи нашего государства, но и символом безграничного могущества свободного труда, залогом наших будущих великих побед на пути строительства коммунизма.

Деятели науки и культуры, вся грузинская интеллигенция не пожалей сил для того, чтобы еще больше развивать наше братское творческое сотрудничество. Умножим свои усилия для еще большего расцвета науки и культуры во имя счастья человечества, во имя мира на земле.

Да здравствует дружба на вечные времена между советским и румынским народами! (Продолжительные аплодисменты).

Слава нашим румынским друзьям! (Продолжительные аплодисменты).

К гостям со словами горячего приветствия обращается работница фабрики котонных чулок И. Н. Кузнецова.

Румынским народам! (Продолжительные аплодисменты).

Слава нашим румынским друзьям! (Продолжительные аплодисменты).

К гостям со словами горячего приветствия обращается работница фабрики котонных чулок И. Н. Кузнецова.

Хрущева по радио и телевидению, в котором он еще раз призвал руководителей всех стран мира сесть за круглый стол переговоров для того, чтобы устранить угрозу новой войны, чтобы спокойно и радостно могли жить все дети и матери на земле.

Да здравствуют нерушимая дружба и братство народов социалистических стран! (Продолжительные аплодисменты).

Да здравствует мир во всем мире! (Продолжительные аплодисменты).

Бурные рукоплескания вспыхивают, когда на трибуну поднимается глава партийно-правительственной делегации Румынской Народной Республики — первый секретарь ЦК Румынской рабочей партии, председатель Государственного совета Румынской Народной Республики Георгий Георгиу-Деж.

Дорогие товарищи! Разрешите мне от имени коллектива Закавказского металлургического завода имени Сталина и всех трудящихся города Рустави передать вам, нашим дорогим, желанным гостям и братьям, и в вашем лице всему братскому румынскому народу самые сердечные и теплые поздравления. (Аплодисменты).

Вовнеи сильны и нерушимы дружба и единение народов Советского Союза и Румынской Народной Республики. Нас с вами и со всеми народами социалистического лагеря объединяют единые цели, общие идеалы построения самого счастливого человеческого общества на земле — коммунизма.

Грузинский народ вместе со всеми народами нашей страны глубоко и бережно хранит дружбу с трудолюбивым и героическим народом Румынской республики. Каждый из нас с большим вниманием следит за той созидательной работой, которую проводит румынский народ, строящий социализм под руководством своей родной Рабочей партии и ее Центрального Комитета, возглавляемого Вами, дорогой Георгий Георгиу-Деж.

Мы горды и глубоко рады вашим замечательным достижениям. Нас, грузинских металлургов, особенно радуют успехи славных металлургов Румынии, с которыми многотысячный коллектив нашего завода установил самые тесные связи.

В 1957 году на нашем заводе проходила производственную практику большая группа румынских специалистов-трубопроводчиков. С румынскими товарищами наш коллектив не только подружился, но и сердечно познакомился.

За время своего пребывания в Рустави румынские товарищи даже научились говорить по-грузински, и, бывало, мы вместе в часы отдыха запевали румынские и грузинские песни.

После окончания практики наши румынские друзья уехали на родину и теперь самоотверженно работают на трубном заводе в городе Романае, обучают молодых металлургов, являются квалифицированными командирами производства.

Мне лично не раз доводилось бывать в Румынии. И везде, где бы я ни находился, румынские товарищи встречали нас сердечно, по-братски.

Не так давно в составе группы специалистов-трубопроводчиков в Рустави приезжал наш давний друг Константин Йордаке, главный инженер трубного цеха завода в городе Романае, который рассказывал нам о трудовых успехах, об опыте румынских металлургов.

Многие, очень многие роднит нас с румынскими металлургами, но все же мы румынским народом. Наши отношения с металлургами Румынии являются частью той великой дружбы, которая объединяет единой семьей мирового социалистического лагеря.

Пусть живет в веках и процветает советско-румынская дружба! (Продолжительные аплодисменты).

Пусть наша дружба будет всегда крепка, как гранит, и прочна, как сталь! (Дружные, продолжительные аплодисменты).

От молодежи Грузии выступает студентка Педагогического института иностранных языков Елена Пхакадзе.

Дорогие товарищи и друзья, жители города Тбилиси! Дорогой товарищ Миканадзе! Дорогие товарищи Джавахишвили и Дзодендзе!

Мы глубоко тронуты тем сердечным приемом, который нам оказывается в Советской Грузии, теми чувствами симпатии и товарищеской любви, которыми сияли лица тысяч жителей нашего города, металлургов Рустави и других грузинских трудящихся, с которыми мы встретились. Мы понимаем, что все эти горячие проявления относятся к нашему народу, как выражение братских отношений дружбы и сотрудничества между нашими партиями и государствами, между румынским народом и народами Советского Союза. (Бурные аплодисменты).

Позвольте мне, дорогие товарищи, от всего сердца поблагодарить вас от имени нашей делегации, Центрального Комитета Румынской рабочей партии и правительства Румынской Народной Республики за такой подлинно братский прием и в то же время передать вам, талантливым, трудолюбивому и гостеприимному грузинскому народу горячее пожелание приветствования от румынского народа. (Бурные аплодисменты).

Недавно грузинский народ и вместе с ним все семьи народов Советского Союза праздновали 40-летие со дня создания Коммунистической партии и установления Советской власти в Грузии. По этому случаю грузинский народ подвел величественные итоги своих достижений, которыми он по праву может гордиться. За годы Советской власти, благодаря ленинской политике славной Коммунистической партии Советского Союза и творческому, самоотверженному труду советских людей, прекрасная солнечная Грузия добилась всеобщего процветания, мощного подъема промышленности, сельского хозяйства и культуры, заняла почетное место в великой семье братских советских республик.

За исторически короткий срок, в течение всего 40 лет, промышленность Грузии возросла в 40 раз, а крупная промышленность — в 112 раз. Развивались важнейшие отрасли промышленности, металлургическая, машиностроительная, автомобильная, химическая, цементная, угольная, нефтяная, бумажная, текстильная и другие. Продукция грузинской промышленности все чаще переходит границы Советского Союза, где она высоко ценится за свое качество и высокий технический уровень.

Мы имеем возможность поблагодарить на одном из крупнейших металлургических заводов имени И. В. Сталина в Рустави, который трудящиеся Румынии хорошо знают, так как коллектив этого завода действует сооружением нового трубного цеха в нашей стране и специализации кадров румынских металлургов, работающих на этом заводе. Можете гордиться, дорогие товарищи, этим современным предприятием, его рабочими, инженерами и техниками, знающими свое дело, проявляющими энергию и энтузиазм в выполнении своих производственных заданий.

За годы Советской власти были достигнуты серьезные успехи в развитии социалистического сельского хозяйства Грузии, оснащенного мощной техникой. Колхозное крестьянство Грузии добилось выдающихся успехов в развитии чайных плантаций, виноградарства и садоводства, овощеводства и в других важных отраслях сельского хозяйства.

Грузинский народ имеет древнюю культуру, которая уже давно известна и в нашей стране; история бережно хранит свидетельства культурных отношений между нашими народами, имевших место задолго до полновозрастного вступления Грузии в развитие науки и техники, в процветание бота

### Речь товарища Г. Н. ЛЕОНИДЗЕ

Дорогой товарищ Георгий-Деж! Дорогие румынские гости! Добро пожаловать на землю Прометеев (Амирани)! (Аплодисменты).

Ваш приезд радует нас. Он способствует дружбе народов Советского Союза с румынским народом. Пусть завидуют враги нашему единству, единодушно под великим социалистическим знаменем. Ваш приезд скрепляет, в частности, старинную грузинско-румынскую дружбу, придает новые силы нашему братскому единению, более талкому, более живому, чем когда-либо.

Я, старый патриот Румынии, дважды побывал в вашей стране и был ошарашан вашей солнечной родниной вашим благородным, мужественным, трудолюбивым народом, вашими величественными делами и успехами, вашей прекрасной природой.

Мы знаем, что такое, сердце

румына — это кубок полный любви!

Я видел развалины тюрьмы Фифтана, где закованный в кандалы юноша Георгий-Деж, как лев, боролся за свободу народа! (Аплодисменты).

Я слышал слова любви румынских рабочих, крестьян, интеллигенции о своем мудром боевом знаменосце Георгиу-Деже. (Аплодисменты).

Дорогие друзья, в великом Советском Союзе вы всюду одинаково дорогие и желанные гости! И грузинский народ тоже встречает вас с большой любовью. В связи с этим я хочу напомнить, что прекрасный цветок дружбы Грузии и Румынии растет уже долгое время.

Этот цветок бережно возращивали в старину румынские и грузинские деятели. Вспомним Антима Бартьяну Иверяну, большого патриота Румынии, просветителя, который жертвовал жизнью для Румынии. Вспомним благородного

### Речь товарища Е. К. ХАРАДЗЕ

Так было в прошлом. Так и сегодня. Грузия и Румыния родят общие цели, непоколебимая верность идеям марксизма-ленинизма. Мы входим в общую единую семью социалистических стран, с энтузиазмом развиваем экономику, множим культурные завоевания на новой социалистической основе.

Дорогие румынские друзья! Особенно приятно отметить, что в эти радостные дни, когда вы находитесь на земле нашей республики, советский герой-космонавт майор Герман Титов блистательно завершил свой сказочно смелый космический полет. Это беспримерное достижение является не только показателем технической и экономи

### Речь товарища Г. А. БОГВЕРАДЗЕ

Глубокоуважаемый товарищ Георгий Георгиу-Деж! Дорогие румынские гости! Истинную радость доставляет мне высокая честь приветствовать от имени грузинской научной общественности наших дорогих гостей.

Истоки дружбы румынского и грузинского народов уходят в далекое прошлое, когда эти два малых, но сильных духом народа объединяла одна судьба.

Прошлое румыно-грузинской культурной связи отмечено именами любимых деятелей обоих народов, фактами братской дружбы. Одна судьба не только сделала их похожими, но и возлагала на оба народа одинаковые обязанности на историческом поприще.

### Речь товарища Е. К. ХАРАДЗЕ

Так было в прошлом. Так и сегодня. Грузия и Румыния родят общие цели, непоколебимая верность идеям марксизма-ленинизма. Мы входим в общую единую семью социалистических стран, с энтузиазмом развиваем экономику, множим культурные завоевания на новой социалистической основе.

Дорогие румынские друзья! Особенно приятно отметить, что в эти радостные дни, когда вы находитесь на земле нашей республики, советский герой-космонавт майор Герман Титов блистательно завершил свой сказочно смелый космический полет. Это беспримерное достижение является не только показателем технической и экономи

ческой мощи нашего государства, но и символом безграничного могущества свободного труда, залогом наших будущих великих побед на пути строительства коммунизма.

Деятели науки и культуры, вся грузинская интеллигенция не пожалей сил для того, чтобы еще больше развивать наше братское творческое сотрудничество. Умножим свои усилия для еще большего расцвета науки и культуры во имя счастья человечества, во имя мира на земле.

Да здравствует дружба на вечные времена между советским и румынским народами! (Продолжительные аплодисменты).

Слава нашим румынским друзьям! (Продолжительные аплодисменты).

К гостям со словами горячего приветствия обращается работница фабрики котонных чулок И. Н. Кузнецова.

Румынским народам! (Продолжительные аплодисменты).

Слава нашим румынским друзьям! (Продолжительные аплодисменты).

К гостям со словами горячего приветствия обращается работница фабрики котонных чулок И. Н. Кузнецова.

Хрущева по радио и телевидению, в котором он еще раз призвал руководителей всех стран мира сесть за круглый стол переговоров для того, чтобы устранить угрозу новой войны, чтобы спокойно и радостно могли жить все дети и матери на земле.

Да здравствуют нерушимая дружба и братство народов социалистических стран! (Продолжительные аплодисменты).

Да здравствует мир во всем мире! (Продолжительные аплодисменты).

Бурные рукоплескания вспыхивают, когда на трибуну поднимается глава партийно-правительственной делегации Румынской Народной Республики — первый секретарь ЦК Румынской рабочей партии, председатель Государственного совета Румынской Народной Республики Георгий Георгиу-Деж.

Дорогие товарищи! Разрешите мне от имени коллектива Закавказского металлургического завода имени Сталина и всех трудящихся города Рустави передать вам, нашим дорогим, желанным гостям и братьям, и в вашем лице всему братскому румынскому народу самые сердечные и теплые поздравления. (Аплодисменты).

Вовнеи сильны и нерушимы дружба и единение народов Советского Союза и Румынской Народной Республики. Нас с вами и со всеми народами социалистического лагеря объединяют единые цели, общие идеалы построения самого счастливого человеческого общества на земле — коммунизма.

Грузинский народ вместе со всеми народами нашей страны глубоко и бережно хранит дружбу с трудолюбивым и героическим народом Румынской республики. Каждый из нас с большим вниманием следит за той созидательной работой, которую проводит румынский народ, строящий социализм под руководством своей родной Рабочей партии и ее Центрального Комитета, возглавляемого Вами, дорогой Георгий Георгиу-Деж.

Мы горды и глубоко рады вашим замечательным достижениям. Нас, грузинских металлургов, особенно радуют успехи славных металлургов Румынии, с которыми многотысячный коллектив нашего завода установил самые тесные связи.

В 1957 году на нашем заводе проходила производственную практику большая группа румынских специалистов-трубопроводчиков. С румынскими товарищами наш коллектив не только подружился, но и сердечно познакомился.

За время своего пребывания в Рустави румынские товарищи даже научились говорить по-грузински, и, бывало, мы вместе в часы отдыха запевали румынские и грузинские песни.

После окончания практики наши румынские друзья уехали на родину и теперь самоотверженно работают на трубном заводе в городе Романае, обучают молодых металлургов, являются квалифицированными командирами производства.

Мне лично не раз доводилось бывать в Румынии. И везде, где бы я ни находился, румынские товарищи встречали нас сердечно, по-братски.

Не так давно в составе группы специалистов-трубопроводчиков в Рустави приезжал наш давний друг Константин Йордаке, главный инженер трубного цеха завода в городе Романае, который рассказывал нам о трудовых успехах, об опыте румынских металлургов.

Многие, очень многие роднит нас с румынскими металлургами, но все же мы румынским народом. Наши отношения с металлургами Румынии являются частью той великой дружбы, которая объединяет единой семьей мирового социалистического лагеря.

Пусть живет в веках и процветает советско-румынская дружба! (Продолжительные аплодисменты).

Пусть наша дружба будет всегда крепка, как гранит, и прочна, как сталь! (Дружные, продолжительные аплодисменты).

От молодежи Грузии выступает студентка Педагогического института иностранных языков Елена Пхакадзе.

# МИТИНГ СОВЕТСКО-РУМЫНСКОЙ ДРУЖБЫ

## в Тбилисском дворце спорта

### Речь товарища ГЕОРГЕ ГЕОРГИУ-ДЕЖ

ОКОНЧАНИЕ

время социалистический сектор охватывает примерно 86 процентов пахотной площади страны и примерно столько же процентов общего числа крестьянских семейств. Народно-демократическое государство проводит систематическую политику хозяйственного укрепления социалистических сельских хозяйств, роста производства продукции земледелия и животноводства, развития технической базы сельского хозяйства.

В сельском хозяйстве в настоящее время работает примерно 50 тысяч тракторов, а в 1965 году их число будет доведено до 100 тысяч, или один трактор примерно на 100 га пахотной земли; будет применяться более 500 тыс. кг химических удобрений и активного вещества. Кроме того, предусматривается расширение гидромелиоративных работ с тем, чтобы довести примерно до одного миллиона га орошаемую площадь, против 200 тысяч га, сколько у нас имеется в настоящее время.

Социалистическое преобразование сельского хозяйства, это техническое оснащение и неуклонный рост производства сельскохозяйственной продукции привели к повышению жизненного уровня крестьянства. Наше сельское хозяйство обеспечивает хорошее снабжение трудящихся продуктами питания и социалистической промышленности необходимыми сельскохозяйственными сырьем.

Осуществление заданий шестилетнего плана приведет к увеличению производства продукции сельского хозяйства на 70—80 проц., в том числе животноводства более чем на 100 проц., производство пшеницы и кукурузы будет доведено до 14—16 миллионов тонн, значительно увеличатся поголовье скота и его продуктивность, тем самым будет обеспечено изобилие сельскохозяйственных продуктов.

Наша партия проявляет неизменную заботу о неуклонном повышении жизненного уровня трудящихся. Растет заработная плата рабочих, инженерно-технических работников и служащих. Увеличивается покупательная способность населения, систематически растет объем товаров в социалистической торговой сети и потребление трудящихся городов и сел. Важным источником улучшения жизни народа являются значительные средства, выделенные государством на жилищное строительство, здравоохранение и на другие социально-культурные мероприятия. Недавно, в конце июля с. г., партия и правительство приняли меры к новому повышению заработной платы рабочих и других категорий работников на 10—15 проц. при одновременном снижении цен на ряд предметов потребления.

Мощно расцветают культура, искусство и литература. Дальнейшее развитие получило образование всех ступеней: число факультетов возросло с 83, в довоенное время, до 131 в этом году, а число студентов с 26 тысяч примерно до 72 тысяч. Миллионы трудящихся, молодых и пожилых, принимают участие в художественной самостоятельности и в других формах культурной деятельности. Все это — плоды культурной революции, осуществленной под руководством партии.

Идя по пути, указанному марксизмом-ленинизмом, неуклонно участвую на несексаемом опыте, накопленном во всех областях КПСС — признанным авангардом мирового коммунистического движения. Румынская рабочая партия уделяет первостепенное внимание созданию материальной базы нового общества, мобилизует массы на экономическое и культурное развитие страны.

Усилия нашего народа в деле социалистического строительства значительно облегчаются отношениями сотрудничества и взаимопомощи, установившимися в рамках мирового социалистического лагеря, и в первую очередь той поддержки, которую мы получаем, как и другие социалистические страны, от Советского Союза. В нашей стране нет такого труженика, который бы не ощущал на своем личном опыте огромное значение этой поддержки, плодотворные результаты нашего братского сотрудничества с Советским Союзом, что ярко демонстрирует силу социалистического интернационализма.

Дорогие товарищи! Обеспечение прочного мира во всем мире является центральной задачей наших партий и правительств.

Плечом к плечу с Советским Союзом, со всеми странами социалистического лагеря Румыния решительно выступает за разрешение спорных проблем путем переговоров, за смягчение международной напряженности и развитие отношений сотрудничества между всеми государствами, независимо от их государственного строя, на основе равноправия, невмешательства во внутренние дела друг друга и взаимной выгоды.

В нынешних условиях особенно важное значение для обеспечения мира и международной безопасно-

сти имеет ликвидация остатков второй мировой войны.

В своем вчерашнем выступлении товарищ Хрущев снова с предельной ясностью изложил конструктивную позицию Советского Союза, полностью разделяемую нашей страной и другими социалистическими странами. Румынская Народная Республика целиком и полностью поддерживает реалистические предложения СССР, показывающие, что единственный путь урегулирования этой проблемы — это заключение мирного договора с Германией и превращение Западного Берлина в свободный, демилитаризованный город. Эти предложения не ущемляют чьи-либо интересы, они закрепили бы нынешние границы Германии, ликвидировали бы очаг провокаций в Западной Европе и создали бы преграду на пути новых агрессивных авантур западногерманского империализма, содействуя тем самым оздоровлению атмосферы в Европе и во всем мире.

Социалистические страны, как они уже неоднократно подчеркивали, выступают за участие всех государств антигитлеровской коалиции в заключении мирного договора с двумя германскими государствами; глава Советского правительства неоднократно обращался к западным державам с призывом направить своих представителей для участия в совместной конференции, внести свои предложения по урегулированию вопроса о мирном договоре с тем, чтобы принять наиболее соответствующее решение для интересов дела мира. В связи с настойчивым отказом западных держав мы не можем допустить затяжки урегулирования, увековечения этого положения, порождающего угрозу для мира в Европе, да и не только в Европе. Таков смысл решения социалистических стран, подтвержденного недавно Московским совещанием первых секретарей Центральных Комитетов Коммунистических и рабочих партий стран — участниц Варшавского договора, о том, что в случае, если западные державы и Федеративная Республика Германии будут продолжать придерживаться своей obstructивной позиции, то мы заключим мирный договор с Германской Демократической Республикой еще в течение этого года.

За затяжками держав НАТО скрываются планы восстановления западногерманского милитаризма и реваншизма, агрессивные приготовления против социалистических стран, и в первую очередь намерение изменить существующие порядки в ГДР — первом государстве рабочих и крестьян в истории Германии. Это абсурдный расчет, ибо независимость и суверенитет каждой социалистической страны защищаются гигантской силой всего социалистического лагеря по принципу «все за одного, один за всех». Существование Германской Демократической Республики — это историческая действительность, и только при признании этой действительности можно конструктивно подойти к разрешению германской проблемы.

Мы убеждены в том, что мирное урегулирование с Германией будет эффективно содействовать упрочению сил мира, оздоровлению климата на нашем континенте. Товарищи! Стремления народов к миру неразрывно связаны с разрешением вопроса о разоружении. Какой человек, обладающий чувством ответственности, может жить спокойно, в то время как в мире накапливается все больше средств уничтожения, из-за которых над человечеством постоянно висит угроза опустошающей войны?

Митинг окончен. Раздаются возгласы в честь непоколебимой дружбы советского и румынского народов, в честь славной Коммунистической партии Советского Союза, в честь ленинского Центрального Комитета КПСС. Все

для того, чтобы остановить эту гонку и пропаст, есть только один путь — всеобщее и полное разоружение с обеспечением самого строгого международного контроля, что обеспечило бы также решение вопроса об испытании ядерного оружия, как это предусматривается в предложениях Советского Союза.

Наша страна решительно выступала наряду с Советским Союзом и другими социалистическими странами в ООН, в Комитете десяти за осуществление этих практических предложений, получающих широкий отклик во всем мире и привлекающих на свою сторону самые широкие круги мировой общественности.

Вместе с другими социалистическими странами мы и впредь будем вносить свой вклад в борьбу за осуществление благородных чаяний народов, за мир без оружия, без войн. Однако до тех пор, пока США и их союзники по военным блокам будут продолжать политику холодной войны и гонки вооружений, раздувания военного психоза и обострения международной напряженности, мы считаем своим высоким ответственным долгом сохранение бдительности, проявление постоянной заботы об обеспечении безопасности и мирного труда наших народов.

Язык силы никогда не имел какого-либо эффекта на социалистические страны, особенно сейчас, в условиях нынешнего соотношения сил, он фактически обрывается против тех, кто к нему прибегает.

Уже сейчас можно видеть, как вопреки широкой кампании дезинформации, проводимой по указке западных держав, даже в этих странах влиятельные политические круги признают бесперспективность политики США и их союзников, дискредитацию и изоляцию проводников этой политики.

Товарищи! Одним из коренных вопросов обеспечения мира и всеобщей безопасности является немедленная и полная ликвидация колониализма.

Известны попытки колонизаторов изображать освобождение народов от колониального господства как результат их «великодушия»; истина, которую такие попытки не могут скрыть, состоит в том, что независимость бывших колониальных государств есть результат героической борьбы народов этих государств, проливших свою кровь и принесших тяжелые жертвы, чтобы разбить оковы империализма. Вторжение на Кубу и бесконечная цепь агрессивных действий США против кубинского народа, свергнувшего господство американских монополий; преступные колонизаторы в Конго и зверские расправы в Анголе, спровоцированная гражданская война в Лаосе — таковы лишь некоторые недавние образчики «щедроты империалистов».

Недавняя агрессия французских колонизаторов против Туниса вновь продемонстрировала, что сохранение колониальных остатков является источником беспокойства и угрозы для мира во всем мире, показала настоятельную необходимость немедленной ликвидации военных баз на территориях бывших колониальных стран, а также всяких военных баз на иностранных территориях.

Румынская Народная Республика выступает за эффективное применение принципа самоопределения в Алжире, как и в других го-

сударствах, еще находящихся под колониальным господством, за соблюдение единства и территориальной целостности этих государств, как решение, соответствующее интересам мира во всем мире.

Как указывается в Заявлении Московского совещания в ноябре 1960 года, борьба за мир объединяет огромные мировые силы — могучий лагерь социализма, необходимое движение за свободу и национальную независимость колониальных народов, многочисленные неосоциалистические государства, выступающие за мирное сосуществование, международный рабочий класс, широкие массы трудящихся капиталистических стран, честных людей всего мира. В мире сложилось новое соотношение сил, которое делает возможным предотвращение новой мировой войны. В связи с провалами империалистических агрессивных кругов коммунисты считают своим высшим и неотложным долгом приложить все усилия, чтобы добиться победы принципов мирного сосуществования.

Внешняя политика социалистических стран, основанная на принципах марксизма-ленинизма, встречает все более широкое одобрение среди народов, среди людей доброй воли во всем мире. Все более широкие массы решительно идут за нашим ленинским знаменем — знаменем мира, свободы и дружбы народов!

Дорогие товарищи! Позвольте мне в заключение еще раз поблагодарить вас за теплый прием, за гостеприимство, оказанное нам грузинским народом, партийными и государственными руководителями Грузии во главе с товарищем Мжаванадзе. (Продолжительные аплодисменты).

Несмотря на то, что в нашем распоряжении было мало времени, наше пребывание в Грузии было таким приятным и поучительным, что оно останется сильно запечатленным в нашей памяти. Мы передадим румынскому народу, что здесь, среди вас, мы себя чувствовали, как между настоящими братьями. (Аплодисменты).

Вам известно, дорогие товарищи, от партийных и государственных работников, от трудящихся Грузии, побывавших по тому или иному случаю в Румынской Народной Республике, о том, что румынский народ питает теплые чувства дружбы к грузинскому народу. Когда бы вы ни приехали к нам, дорогие друзья, мы вас примем с открытым сердцем, с такой же теплотой и братской гостеприимностью, которые вы проявили по отношению к нам. (Горячие аплодисменты).

Снова желаем вам, дорогие товарищи и друзья, полного успеха в вашей благородной деятельности во имя процветания Грузинской Советской Социалистической Республики, превращения в жизнь вдохновляющих задач, которые ставит перед вами великая цель строительства коммунизма.

Да здравствует и процветает навеки дружба между румынским народом и народами Советского Союза! (Бурные аплодисменты).

Братский привет трудящимся Грузии! Да здравствует Коммунистическая партия Грузии! (Бурные аплодисменты).

Да здравствует великий Советский Союз и его руководящая сила — славная КПСС! (Бурные аплодисменты). Да здравствует мир между народами! (Бурные аплодисменты, переходящие в овацию).



Партийно-правительственная делегация Румынской Народной Республики в Дигском учебно-опытном хозяйстве Грузинского сельскохозяйственного института. На снимке (справа налево): Г. Д. Джавахидзе, В. П. Мжаванадзе, Георге Георгиу-Деж. Фото Г. Вахтангадзе.



Партийно-правительственная делегация Румынской Народной Республики в Рустави. На снимке: Георге Георгиу-Деж и В. П. Мжаванадзе беседуют со знающим сталеваром Закавказского металлургического завода им. Сталина А. Панцулая. Фото Г. Вахтангадзе.

## Обед в честь партийно-правительственной делегации РНР

Центральный Комитет Коммунистической партии Грузии и правительство Грузинской ССР дали вечером 8 августа обед в честь находившейся в Тбилиси партийно-правительственной делегации Румынской Народной Республики. На обеде были глава делегации — первый секретарь ЦК Румынской рабочей партии, председатель Государственного совета РНР Георге Георгиу-Деж, член Политбюро ЦК РНР, председатель Совета Министров, заместитель председателя Государственного совета РНР Ион Георге Маурер, член Политбюро, секретарь ЦК РНР Николай Чаушеску, кандидат в члены Политбюро ЦК РНР, начальник управления пропаганды и культуры ЦК РНР Леонте Рауту,

член ЦК РНР, заместитель председателя Совета Министров РНР Александру Бырлядану, министр иностранных дел РНР Корнелиу Мэнеску, член ЦК РНР, посол Румынской Народной Республики в Советском Союзе Николае Гуинэ, присутствовали В. П. Мжаванадзе, Г. Д. Джавахидзе, Г. С. Дзюцендзе, П. В. Иованов, Г. И. Кадладзе, Ф. Д. Думбадзе, М. И. Кучава, А. Н. Иаури, Г. А. Гершлядзе, И. Г. Тресляшвили, Э. А. Шеварнадзе, Председатель Президиума Верховного Совета Литовской ССР Ю. И. Палецник, Председатель Верховного Совета Грузинской ССР В. Д. Купрадзе, командующий войсками Закавказского военного округа ге-

нерал-полковник А. Т. Стученко, заместитель министра иностранных дел СССР А. Л. Орлов, посол СССР в Румынии И. К. Жегалин, заведующий сектором ЦК КПСС С. Н. Заволжский, члены правительства республик, депутаты Верховных Советов СССР и Грузинской ССР, деятели науки и культуры, офицеры и генералы Советской Армии, ответственные сотрудники ЦК КП Грузии, Совета Министров и Президиума Верховного Совета республики. В числе гостей были румынские и советские журналисты. Во время обеда к румынским гостям обратился с речью кандидат в члены Президиума ЦК КПСС, первый секретарь ЦК КП Грузии В. П. Мжаванадзе.

### Речь товарища В. П. Мжаванадзе

Дорогой товарищ Георгиу-Деж! Дорогой товарищ Маурер! Дорогие товарищи, друзья! Сегодня у нас радостный день. Мы принимаем славных посланцев братской Румынии, находящихся в нашей стране с дружественным визитом.

Грузинский народ питает самые лучшие чувства и симпатии к талантливому и трудолюбивому румынскому народу, который под руководством Румынской рабочей партии, с братской помощью всех народов социалистических стран строит новую жизнь, свободную от рабства и эксплуатации.

Чувство дружбы издревле знакомо людям и народам. Но дружба социалистических наций, в которой, говоря словами Никиты Сергеевича Хрущева, властвует закон взаимной помощи и поддержки, скрепленный единством взглядов и интересов, является

натурально новой и невиданной в истории человечества. Эта дружба помогает нашим народам строить самый справедливый строй на земле — коммунистическое общество. Эта дружба — прочная гарантия того, что любые проныры международного империализма обречены на провал.

Вчерашнее выступление Никиты Сергеевича Хрущева по радио и телевидению — еще одно яркое свидетельство того, что коммунистическая партия, ее ленинский Центральный Комитет, Советское правительство неуклонно борются за мир во всем мире, против реваншистов, поджигателей войны, которые стремятся обмануть общественное мнение, разжечь военный психоз, свергнуть человечество в термоядерную войну.

Дорогие друзья! Я должен сказать, что в эти дни наша республика, все трудящиеся

Грузии жили неизгладимыми впечатлениями встреч с посланцами братской Румынии. Это были встречи настоящих друзей, хороших соседей, родных братьев. Мы все уверены, что это не последняя наша встреча.

Позвольте мне от всей души провозгласить тост за дорогого товарища Георге Георгиу-Деж, за дорогого товарища Ион Георге Маурера, за всех членов партийно-правительственной делегации РНР и в их лице за коммунистов, всех трудящихся братской Румынии. За дружбу румынского и советского народов!

С ответной речью выступил член Политбюро ЦК РНР, председатель Совета Министров, заместитель председателя Государственного совета Румынской Народной Республики Ион Георге Маурер.

### Речь товарища Ион Георге Маурера

Дорогой товарищ Мжаванадзе! Дорогие товарищи Джавахидзе и Дзюцендзе! Дорогие товарищи и друзья! Наше пребывание в Грузии близится к концу. Несмотря на короткий срок нашего визита, наши гостеприимные хозяева сделали все, чтобы он был богатым впечатлениями и чтобы мы чувствовали себя здесь, как и всюду в Советском Союзе, как среди дорогих и близких друзей.

Такие тесные братские связи, которые установились и неуклонно развиваются между Советским Союзом и Румынской Народной Республикой, возможны только между странами, принадлежащими к великой семье социалистических государств, народами которых руководят коммунистические и рабочие партии, душой и телом преданные идеям марксизма-ленинизма и социалистическому интернационализму.

Мы, дорогие товарищи, сохраняем в наших сердцах всю теплоту встреч с трудящимися Грузии, с партийными и государственными руководителями вашей республики и увезем с собой облик великих достижений, одержанных грузинским народом под руководством Коммунистической партии Советского Союза.

Мы рады были поделиться с вами о тех результатах, которых

добился наш народ в деле строительства социализма, экономического подъема Румынской Народной Республики, неуклонного улучшения жизни трудящихся.

Мы боремся за общее дело, поэтому и успехи народов наших стран являются нашими общими успехами, а радости наши являются общими радостями. Мы твердо уверены, что будущее принесет народам великого Советского Союза, народам социалистического лагеря все новые и новые победы, которые со всей силой продемонстрируют перед всем миром огромную преносходство социализма, животворную силу наших идей.

Мы встретились здесь с вами, в этой теплой товарищеской обстановке, в день, когда Москва устраивает триумфальный прием герою-космонавту Герману Титову. Ученые и техники будут тщательно изучать результаты, достигнутые этим новым космическим полетом, опубликуют результаты своих расчетов и измерений, но даже самые усовершенствованные точные приборы не могут рассчитать тот отклик, который эта новая победа советского народа вызывает в сознании людей на всех континентах.

Успехи Советского Союза в завоевании космического пространства являются для простых людей нанивальных стран новым призывом к настоящей борьбе против воинственных прожектов империалистических кругов, за обращение на благо народов гигантских ресурсов, затрачиваемых на гонку вооружений, за укрепление мира.

Социалистические страны будут и впредь полностью выполнять свой долг, решительно отстаивая дело мира и безопасности своих народов, мирное сосуществование во всем мире.

Позвольте мне провозгласить тост в честь нашего авангарда в борьбе за мир и прогресс — Коммунистической партии Советского Союза, за ее Центральный Комитет и Советское правительство, за Первого секретаря ЦК КПСС и Председателя Совета Министров СССР товарища Никиту Сергеевича Хрущева!

За товарища Мжаванадзе, за товарища Джавахидзе, за товарища Дзюцендзе и за других находившихся здесь наших добрых друзей!

За новые успехи грузинского народа и всех народов Советского Союза!

За победу великого дела коммунизма и мира!

Речи В. П. Мжаванадзе и Ион Георге Маурера были выслушаны с большим вниманием и неоднократно прерывались горячими аплодисментами.

С приветствием к собравшимся обратился первый секретарь ЦК Румынской рабочей партии, председатель Государственного совета РНР товарищ Георге Георгиу-Деж.

Обед прошел в теплой, радужной обстановке братской дружбы. Для участников приема был дан концерт мастеров искусства Грузии. (ГрузТАГ).

# СЕРДЕЧНЫЕ ВСТРЕЧИ С ПОСЛАНЦАМИ РУМЫНСКОГО НАРОДА

С большим радушием и сердечностью принимает Грузия почетных гостей — представителей братского румынского народа. Вчера, 8 августа, они продолжили знакомство с жизнью трудящихся республики.

Утром первый секретарь ЦК Румынской рабочей партии, председатель Государственного совета Румынской Народной Республики Георгий Георгиу-Деж, член Политбюро ЦК РРП, председатель Совета Министров, заместитель председателя Государственного совета Румынской Народной Республики Ион Георге Маурер, член Политбюро, секретарь ЦК Румынской рабочей партии Николае Чаушеску и другие члены партийно-правительственной делегации совершили поездку в Рустави.

В поездке их сопровождали В. П. Мжаванадзе, Г. Д. Джавахишвили, Г. С. Дзоендидзе, П. В. Кованов, Г. И. Кадагидзе, М. И. Кучава, заместитель министра иностранных дел СССР А. Л. Орлов, посол Советского Союза в Румынии И. К. Жегалин, заведующий сектором ЦК КПСС С. Г. Заволжский и другие.

Город в праздничном убранстве. На фасадах домов — государственные флаги Румынской Народной Республики, Советского Союза и Грузинской ССР, портреты товарища Георге Георгиу-Дежа, Н. С. Хрущева, Л. И. Брежневца. На алых полотнох на грузинском, русском и румынском языках начертано: «Добро пожаловать, дорогие гости!», «Привет посланцам братского румынского народа!», «Да здравствует нерушимая дружба между народами Румынской Народной Республики и Советского Союза!».

Встретить дорогих гостей на центральные магистрали города вышли тысячи людей. Горячими аплодисментами и радостными возгласами приветствовали они ехавших в открытых машинах товарищей Георге Георгиу-Дежа, Ион Георге Маурера, В. П. Мжаванадзе, Г. Д. Джавахишвили, Г. С. Дзоендидзе.

Кортеж автомашин направился на Заванкавский металлургический завод имени И. В. Сталина. В заводском управлении состоялся прием с директором завода С. А. Шарадендидзе, главным инженером С. И. Малышевым и другими специалистами.

Знакомство с предприятием началось с посещения маргеновского цеха. Товарищ Георге Георгиу-Деж подходит к знакомому сталевару, руководителю бригады коммунистического труда А. Панцуля. Он интересуется, сколько времени длится процесс выплавки стали, какова мощность маргеновских печей, расспрашивает о трудовых успехах грузинских металлургов. Передовой сталевар сообщает, что его бригада, неся трудовую вахту в честь XXI съезда КПСС, уже выдала с начала года около 700 тонн сверхплановой стали.

Георге Георгиу-Деж пожелал рабочим новых трудовых успехов. Члены делегации посетили прокатный цех. Здесь они поднялись на операторский пост и наблюдали за процессом прокатки слитков станом «1000». Товарищ Г. Георгиу-Деж беседовал со старшим оператором И. Мчедишвили и манипулятором О. Джарнашвили. Затем гости ознакомились с работой трубчатого стана «400». Цельнокатаные трубы, выпускаемые им, отправляются во многие страны мира.

Румынские товарищи интересуются подготовкой национальных кадров металлургической промышленности. Им сообщают, что в строительстве завода большую помощь оказали русские и украинские специалисты. В сооружении предприятия принимала участие почти вся страна. Молодые грузинские специалисты изучили передовой опыт и получили высшее образование в различных городах Советского Союза. Сейчас на заводе большинство инженерно-технических работников — местные кадры.

В одном из просторных цехов состоялась встреча румынских гостей с рабочими и инженерно-техническими работниками завода. Со словами горячего, искреннего приветия и сердечных пожеланий братскому румынскому народу, строящему под руководством своей славной Рабочей партии социализм, обратились директор завода С. Шарадендидзе, старший вальцовщик промывочного цеха В. Ианишвили, старший мастер стана «400» О. Харадзе.

Они говорили об искренней и

нерушимой дружбе, связывающей народы Советского Союза и Румынской Народной Республики, о решимости советских людей крепить единство всего социалистического лагеря, множить усилия в борьбе за построение коммунизма, за мир во всем мире.

К микрофону подходит член Политбюро ЦК Румынской рабочей партии, председатель Совета Министров, заместитель председателя Государственного совета РРП товарищ Ион Георге Маурер. События встречают его продолжительными аплодисментами.

От имени партийно-правительственной делегации, возглавляемой товарищем Георге Георгиу-Дежем, говорит он, разрешите поблагодарить вас за теплую, сердечную встречу. Вы с радушием показали нам свой завод, и на вашем предприятии мы видели много замечательного и поучительного. И, что самое дорогое, вы показали нам теплоту ваших сердец.

Мы восхищены тем, что смогла сделать рука человека всего за несколько лет на этой пустынной местности. И это является выражением вашего умения и вашего трудолюбия.

Мы были рады слышать от вас, как вы высоко цените дружбу с румынскими трудящимися, металлургами и со всем народом нашей страны. Наш народ и наша партия также дорожат этой дружбой, этим братством и всегда будут укреплять их.

Речь товарища Ион Георге Маурера собравшиеся встречают бурной овацией. Раздаются возгласы: «Да здравствует братский румынский народ!», «Да здравствует наша вечная, нерушимая дружба!».

Гостям на память преподносится художественно оформленный альбом, рассказывающий об истории румынской металлургической промышленности Грузии, жизни его многоотраслевого коллектива.

По возвращении в Тбилиси партийно-правительственная делегация РНР посетила одно из передовых предприятий винодельческой промышленности Грузии — Тбилисский завод шампанских вин.

Директор завода Г. А. Тушмалашвили рассказал гостям о работе предприятия. Гости в сопровождающие их лица осмотрели лабораторию, цехи, винные погреба, наблюдали за технологическими процессами, беседовали с рабочими и специалистами. Затем их пригласили продегустировать грузинские шампанские вина.

Румынские товарищи сердечно попрощались с коллективом предприятия. Товарищ Георге Георгиу-Деж высоко оценил организацию производства на заводе и пригласил его директора и специалистов посетить Румынию, ознакомиться с работой их румынских коллег. Взаимный обмен опытом, заметил он, поможет нам продвинуть вперед наше общее дело.

Коллектив предприятия сердечно попрощался с посланцами румынского народа.

Через некоторое время автомашины доставили гостей в Дигомское учебно-опытное виноградарское хозяйство Грузинского сельскохозяйственного института. На центральной усадьбе поселка хозяйства собралась сотня людей. Появление гостей они встречают дружными аплодисментами и приветственными возгласами. Среди тех, кто приветствует посланцев румынского народа, — гости из далекой Кубы — молодые крестьяне, приехавшие на учебу в СССР.

Гости и сопровождающие их лица направляются к винограднику. Объяснения дают директор института проф. И. Ф. Сарцишвили и директор хозяйства П. В. Сохадзе. На плантациях уже зреет богатый урожай. Все пробуют первые лютые гроздья грузинского винограда.

На одном из участков прибывших окружает большая группа студентов, работающих на плантации. Георге Георгиу-Деж дружески беседует с ними. Он желает студентам стать хорошими специалистами, отдавая все свои знания расцвету многогранного сельского хозяйства своей страны.

Студенты и преподаватели с радостью проводили румынских гостей, которые возвратились в свою резиденцию. На всем пути студенты с радостью приветствовали гостей, которые возвратились в свою резиденцию. На всем пути студенты с радостью приветствовали гостей, которые возвратились в свою резиденцию. (ГрузТАГ).

## СТРАСТНЫЙ ПРИЗЫВ К МИРУ

БЕРЛИН, 8 августа. (ТАСС). «Страстный призыв Н. С. Хрущева к народам и государствам мира. Разум вместо военной истерии. За мирный договор — мирное сосуществование» — под таким заголовком опубликовала сегодня «Нейсе Дейчланд» полный текст речи Председателя Совета Министров СССР Н. С. Хрущева, произнесенной им по московскому радио и телевидению. Газета вынесла и подзаголовок важнейшее положение выступления главы Советского правительства.

Газета «Трибуне» публикует изложение речи под заголовком: «Хрущев подтверждает — никакая отсрочка в деле заключения мирного договора! Настоящий призыв к западным державам». «Берлинер цейтунг» пишет: «Н. С. Хрущев вновь обратился к призывом к США, Англии и Франции: «Давайте по-честному сядем за круглый стол переговоров, давайте не создавать психоза войны, очистим атмосферу, будем опираться на разум, а не на силу термоядерного оружия». Хрущев обратился также к призывом к народам и правительствам нейтральных стран и заявил: «Только усилия всех народов могут привести к тому, что мирная рванка будет надета на агрессора, и мы отведем от человечества угрозу третьей мировой войны. Только усилия всех народов и правительств могут привести к тому, что полностью восторжествовали великие принципы мирного сосуществования, будет достигнута договоренность о всеобщем и полном разоружении под строгим международным контролем».

Впервые в истории человечества длительный космический полет советского космонавта Германа Титова вызвал широкие отклики в США. Даже самые реакционные органы американской печати не могут не признавать величия этого нового достижения Советского Союза.

Успешный полет космического корабля «Восток-2», — пишет «Нью-Йорк миррор», — это демонстрация достижений советской техники, превосходящих две коротких американских вылазки в космос.

«Нью-Йорк таймс» подчеркивает: «Это была яркая демонстрация технических возможностей Советского Союза в космосе и личного мужества и мастерства майора Титова».

Характерно, однако, что, следуя худшим традициям «холодной войны», монополистическая пресса США лезет из кожи вон, чтобы хоть как-то принизить значение этого исторического события. «Это неоспоримое сенсационное научное достижение, — утверждает, ссылаясь якобы на мнение «государственных деятелей всего мира», «Нью-Йорк миррор», — представляет собой в то же время... рассчитанный акт запугивания».

Русские стремятся «использовать это новейшее советское достижение в космическом пространстве для целей политической и психологической войны», — вторит в редакционной статье «Нью-Йорк таймс». Председатель сенатской комиссии по делам вооруженных сил Рассел не нашел лучшего орудия, как заявить: «Нельзя не указать, что спутник такого размера может быть использован как очень опасное оружие».

Для чего же понадобилась вся эта кампания? Корреспондент газеты «Нью-Йорк геральд трибюн» Роберт Доуэн не делает из этого секрета. «Как можно заключить из комментариев, полученных сегодня из многих уголков земного шара, — пишет он, — этот последний запуск космического корабля производит внушительное впечатление повсюду — впечатление огромных темпов и достижений русской техники».

Поэтому-то и пытаются вашигтонские бюрократы представить великую победу труда и разума... как попытку «запугать весь мир». Но никто, кроме себя самих, они, конечно, запугать не могут. Недаром агентство Рейтер, сообщая о реакции в Вашингтоне на успешный полет советского космического корабля «Восток-2», передало: «Без сомнения, что второй русский космонавт совершает полет вокруг земного шара, вызвала в кругах, руководящих американскими космическими исследованиями, смешанное чувство глубокого интереса и разочарования в связи с программой, осуществляемой Соединенными Штатами. «Это сделало меня совершенно больным, — заявил одно официальное лицо».

# МЕЖДУНАРОДНАЯ ЖИЗНЬ

## Мирный договор должен быть заключен!

### Выступление Н. С. ХРУЩЕВА по московскому телевидению и радио — в центре внимания международной общественности

**БУДАПЕШТ** 8 августа. (ТАСС). Газета «Непсабадаг» опубликовала сегодня полный текст выступления товарища Н. С. Хрущева по радио и телевидению, газеты «Мадьяр немзет» и «Непсава» помещают его в подробном изложении. В крупных заголовках к тексту выступления газеты подчеркивают, что Советский Союз делает все для решения спорных проблем мирным путем.

«Мадьяр немзет» указывает, что «выступление товарища Хрущева свидетельствует о мощи Советского Союза и о его стремлении к миру». Газеты выделяют те места из выступления, где говорится о безоговорочной необходимости заключить мирный договор с Германией.

**НЬЮ-ЙОРК** 7 августа. (ТАСС). Через несколько минут после того, как Председатель Совета Министров СССР Н. С. Хрущев начал свое выступление по советскому радио и телевидению, американские информационные агентства начали передавать газетам и радиостанциям Америки срочные сообщения с выдержками из этой речи.

В первых сообщениях «молниях» телеграфных агентств Ассошиейтед Пресс и Юнайтед Пресс Интернейшнл подчеркивается призыв Н. С. Хрущева к западным державам разрешить неурегулированные проблемы путем переговоров.

Американцы проявляют огромный интерес к выступлению Н. С. Хрущева. За много часов до начала выступления Н. С. Хрущева газеты и радиостанции информировали американских читателей и радиослушателей о том, что ожидается важная речь главы Советского правительства. Редакция газеты «Нью-Йорк таймс» и радиовещательная компания Эй Би Си обратились к отделению ТАСС в Нью-Йорке с запросами о том, когда они смогут получить полный текст выступления Н. С. Хрущева.

**ЛОНДОН** 7 августа. Корреспондент ТАСС И. Стенни передает: Выступление главы Советского правительства Н. С. Хрущева по радио и телевидению встречено в Англии с необычайным интересом.

Об этом событии английские радиослушатели и телезрители, а также читатели газет были широко оповещены заранее.

Сразу после начала выступления Н. С. Хрущева агентство Рейтер прервало свои обычные передачи и начало передавать «молниями» основные положения выступления.

### Выступление Н. С. ХРУЩЕВА по московскому телевидению и радио — в центре внимания международной общественности

**БОНН** 8 августа. (ТАСС). Выступление по радио и телевидению главы Советского правительства Н. С. Хрущева было встречено с большим вниманием в политических кругах ФРГ. Представитель правительства отказался сразу занять какую-либо позицию в отношении этого выступления, заявив, что необходимо изучить полный текст.

Западногерманские газеты на первых полосах публикуют подробное изложение выступления Н. С. Хрущева. Многие газеты дают к нему свои комментарии. Подавляющее большинство газет СССР к мирным переговорам с Западом. Речь Хрущева, — подчеркивает «Нейе Рейн-цейтунг», — выдержанная в примирительном тоне, завершается призывом к западным державам начать переговоры.

Сообщая об объявленных главой Советского правительства возможных мерах по усилению обороноспособности страны, газеты в основном сходятся на том, что это является ответом на усиление военных приготовлений США и их военных союзников. Газета «Нейе Рейн-цейтунг» называет эти меры «самой собой разумеющимся до тех пор, пока гиганты этого мира стоят вооруженные и полные ненависти друг против друга».

В ряде комментариев подчеркивается, что уже давно созрело время для прямых переговоров с Советским Союзом по германскому вопросу. Боннская газета «Геральд-анцейгер» даже упрекает Запад за то, что он плохо готовится к таким переговорам.

Как обычно, не обходится в западногерманской печати и без попыток извратить подлинный смысл выступления главы Советского правительства и приписать ему всякого рода «угрозы». Газета «Рейн-пост» утверждает, например, что Н. С. Хрущев прибегает к «пропагандистской фальсификации действительности», заявляя об агрессивных намерениях Запада.

**НЬЮ-ЙОРК**, 7 августа. (ТАСС). Беспрецедентный в истории человечества длительный космический полет советского космонавта Германа Титова вызвал широкие отклики в США. Даже самые реакционные органы американской печати не могут не признавать величия этого нового достижения Советского Союза.

Успешный полет космического корабля «Восток-2», — пишет «Нью-Йорк миррор», — это демонстрация достижений советской техники, превосходящих две коротких американских вылазки в космос.

«Нью-Йорк таймс» подчеркивает: «Это была яркая демонстрация технических возможностей Советского Союза в космосе и личного мужества и мастерства майора Титова».

Характерно, однако, что, следуя худшим традициям «холодной войны», монополистическая пресса США лезет из кожи вон, чтобы хоть как-то принизить значение этого исторического события. «Это неоспоримое сенсационное научное достижение, — утверждает, ссылаясь якобы на мнение «государственных деятелей всего мира», «Нью-Йорк миррор», — представляет собой в то же время... рассчитанный акт запугивания».

Русские стремятся «использовать это новейшее советское достижение в космическом пространстве для целей политической и психологической войны», — вторит в редакционной статье «Нью-Йорк таймс». Председатель сенатской комиссии по делам вооруженных сил Рассел не нашел лучшего орудия, как заявить: «Нельзя не указать, что спутник такого размера может быть использован как очень опасное оружие».

Для чего же понадобилась вся эта кампания? Корреспондент газеты «Нью-Йорк геральд трибюн» Роберт Доуэн не делает из этого секрета. «Как можно заключить из комментариев, полученных сегодня из многих уголков земного шара, — пишет он, — этот последний запуск космического корабля производит внушительное впечатление повсюду — впечатление огромных темпов и достижений русской техники».

Поэтому-то и пытаются вашигтонские бюрократы представить великую победу труда и разума... как попытку «запугать весь мир». Но никто, кроме себя самих, они, конечно, запугать не могут. Недаром агентство Рейтер, сообщая о реакции в Вашингтоне на успешный полет советского космического корабля «Восток-2», передало: «Без сомнения, что второй русский космонавт совершает полет вокруг земного шара, вызвала в кругах, руководящих американскими космическими исследованиями, смешанное чувство глубокого интереса и разочарования в связи с программой, осуществляемой Соединенными Штатами. «Это сделало меня совершенно больным, — заявил одно официальное лицо».

### ОГРОМНЫЙ ИНТЕРЕС

СОФИЯ, 8 августа. (ТАСС). Выступление главы Советского правительства Н. С. Хрущева по московскому радио и телевидению транслировалось софийским радио.

Жители болгарской столицы и других городов и сел страны с огромным вниманием слушали убедительные слова Н. С. Хрущева.

После окончания выступления Н. С. Хрущева секретарь Союза болгарских журналистов И. Игнатова заявила корреспонденту ТАСС: «Выступление Н. С. Хрущева произвело на меня и моих товарищей сильное впечатление. Он просто и ясно рассказал о могуществе Советского Союза, о блестящих перспективах развития материальной экономики и улучшения жизни народа».

В речи Н. С. Хрущева прозвучала твердая уверенность в том, что Коммунистическая партия и Советское правительство сделают все необходимое для предотвращения войны. Выступление главы Советского правительства вдохновило не только советский народ, но и трудящихся нашей страны и все прогрессивное человечество на борьбу за обуздание империализма, за установление дружбы и взаимопонимания между народами и мира во всем мире.

# МИР РУКОПЛЕЩЕТ ГЕРМАНУ ТИТОВУ ИНДИЯ ВОСХИЩЕНА

**ДЕЛИ**, 7 августа. (ТАСС). Тотчас после получения из Москвы сообщения о благополучном приземлении космического корабля «Восток-2» всеиндийское радио передало эту новость в эфир. Корреспондент ТАСС обратился к государственным деятелям Индии с просьбой прокомментировать полет корабля.

Вице-президент Индии Сарвалли Радхакришнан, временно исполняющий обязанности президента республики, заявил: «Мы с волнением узнали, что Советский Союз вновь запустит космический корабль «Восток-2» на орбиту вокруг Земли. Наши самые теплые поздравления Советскому Союзу и особенно его великому гражданину майору Титову. Мы чрезвычайно восхищены этим изумительным достижением».

Министр обороны Индии Кришна Менон сказал: «Это замечательно. Хотя предыдущие успехи дали новость элемента неожиданности, это — великое достижение. Пусть оно послужит вкладом в дело установления более тесных отношений между народами, взаимному уважению и миру».

## К ЧЕСТИ ВСЕГО ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

**НЬЮ-ЙОРК**, 8 августа. (ТАСС). Известный американский исследователь Вильям Стефансон по просьбе ТАСС сделал следующее заявление: «Я хочу заявить, что достижения Гагарина и Титова продолжают великие традиции Чкалова, Громова и Паланина. Мы, исследователи, особенно должны возбудиться заявлением Хрущева, сделанным несколько недель назад, о том, что таким делам должны радоваться все люди, ибо они к чести всего человечества».

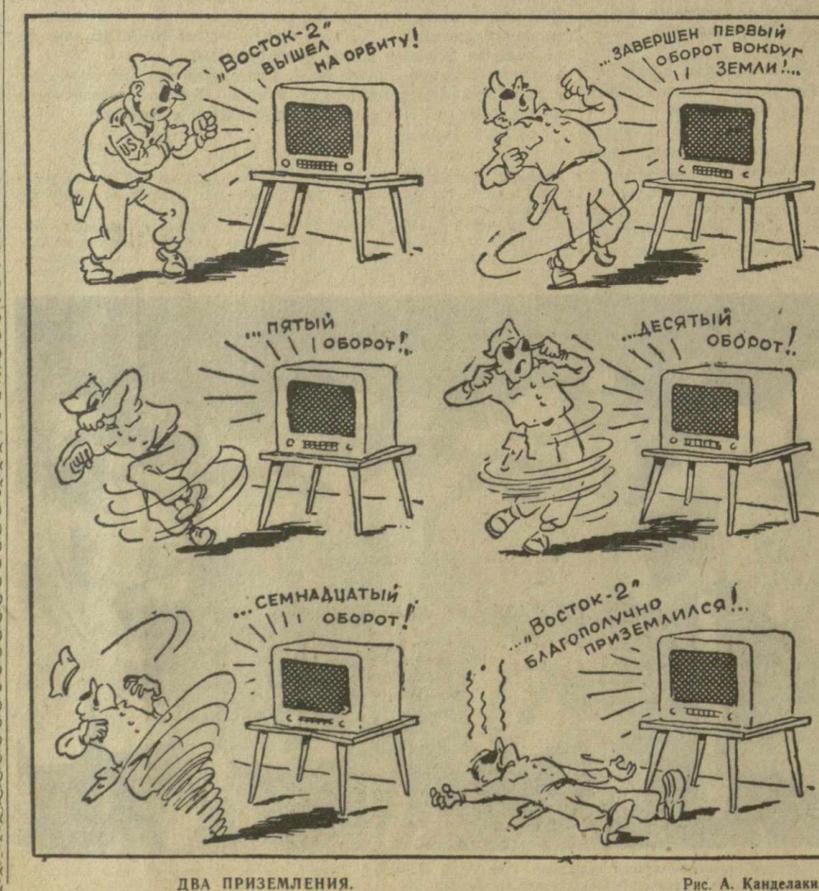
## ЧЕТЫРЕ СЛОВА

**ПАРИЖ**, 7 августа. (ТАСС). Четыре слова: «Официально сообщено: Титов приземлился», — такую «молнию» агентство Франс Пресс передало сразу же после сообщения ТАСС об успешном приземлении в заданном районе Советского Союза советского космического корабля «Восток-2». Сразу же после первой в эфир полетела вторая телеграмма-«молния», в которой агентство привело подробности из сообщения ТАСС.

## Сердечные поздравления

**БОНН**, 7 августа. (ТАСС). «Сердечно поздравляю вас, — были первыми словами исполняющего обязанности руководителя Бохумской обсерватории Фюттерера, когда корреспондент ТАСС сообщил ему по телефону, что советский космонавт Г. С. Титов благополучно приземлился в Советском Союзе. Фюттерер сообщил корреспонденту ТАСС, что на протяжении всего полета корабля-спутника «Восток-2» сотрудники Бохумской обсерватории с огромным вниманием следили за этим историческим событием. На обсерватории принимались радиоразговоры майора Титова с советскими наземными радиостанциями.

Фюттерер сообщил также, что сотрудники обсерватории зафиксировали тот момент, когда было включено тормозное устройство корабля-спутника «Восток-2». В заключение он еще раз поздравил с успешным завершением беспрецедентного научно-технического достижения Советского Союза».



ДВА ПРИЗЕМЛЕНИЯ. Рис. А. Канделак.

## УСПЕХ ГРУЗИНСКИХ ШАХМАТНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

Большой интерес любителей шахматного искусства вызвал дружеский международный конкурс, посвященный памяти выдающегося чешского композитора Хахела. В нем принимали участие видные шахматные композиторы всего мира. Составляя проводились по составленной задаче в этюдах. В конкурсе значительных успехов достигли грузинские шахматные композиторы.

В этюдном разделе соревнования конкурса были представлены 53 этюда 35 авторов. 4 произведения были отмечены призами, 5 — почетными отставками. Первый и третий призы были присуждены В. Пашману (Прага), второй приз — видному грузинскому композитору Г. Надареншвили, четвертый — москвичу А. Гурвичу. Пятого почетного отставка удостоился тбилисец В. Неудза.

По разделу трехходовых задач было представлено 55 задач 38 проблемистов. В этом разделе второй почетный отзыв завоевала задача жителя села Орбели Цагерского района Р. Миндадзе.

## Страхи Вашингтона

Для чего же понадобилась вся эта кампания? Корреспондент газеты «Нью-Йорк геральд трибюн» Роберт Доуэн не делает из этого секрета. «Как можно заключить из комментариев, полученных сегодня из многих уголков земного шара, — пишет он, — этот последний запуск космического корабля производит внушительное впечатление повсюду — впечатление огромных темпов и достижений русской техники».

Поэтому-то и пытаются вашигтонские бюрократы представить великую победу труда и разума... как попытку «запугать весь мир». Но никто, кроме себя самих, они, конечно, запугать не могут. Недаром агентство Рейтер, сообщая о реакции в Вашингтоне на успешный полет советского космического корабля «Восток-2», передало: «Без сомнения, что второй русский космонавт совершает полет вокруг земного шара, вызвала в кругах, руководящих американскими космическими исследованиями, смешанное чувство глубокого интереса и разочарования в связи с программой, осуществляемой Соединенными Штатами. «Это сделало меня совершенно больным, — заявил одно официальное лицо».

## Зам. редактора Ю. ХОМЕРИКИ.

9 и 10 августа

### ФУТБОЛ

Роозгрыш первенства Союза ССР между командами класса «А»

«ДИНАМО» (Тбилиси) — «НЕФТЯНИК» (Баку)

9 августа — дублирующие составы.  
10 августа — основные составы.  
Начало игр в 18 час. 30 мин.  
Предварительная продажа билетов с 17 часов в кассах стадиона ДСО «Буревестник».

СТАДИОН ДСО «БУРЕВЕСТНИК» (Баку), Проспект И. Чавчавадзе, 74. Тел. № 2-39-80.

12.00 — художественный фильм «Жульетта».

Вечером

18.00 — передача для школьников. Репортаж — «Когда вы отмахнете», 18.20 — киножурнал, 18.30 — репортаж со стадиона «Буревестник» календарного матча на первенство страны 1961 года по футболу, 20.30 — ответы на вопросы телезрителей, 20.45 — новости, 21.00 — художественный фильм «Идол».

ПРОГРАММА ПЕРЕДАЧ НА 10 АВГУСТА

Днем

12.00 — художественный фильм «Жульетта».

Вечером

18.00 — передача для школьников. Репортаж — «Когда вы отмахнете», 18.20 — киножурнал, 18.30 — репортаж со стадиона «Буревестник» календарного матча на первенство страны 1961 года по футболу, 20.30 — ответы на вопросы телезрителей, 20.45 — новости, 21.00 — художественный фильм «Идол».